

JEDNOTNÝ EVROPSKÝ AKT

JEHO VELIČENSTVO KRÁL BELGIČANŮ, JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA DÁNSKA, PREZIDENT SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO, PREZIDENT ŘECKÉ REPUBLIKY, JEHO VELIČENSTVO KRÁL ŠPANĚLSKA, PREZIDENT FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY, PREZIDENT IRSKA, PREZIDENT ITALSKÉ REPUBLIKY, JEHO KRÁLOVSKÁ VÝSOST VELKOVÉVODA LUCEMBURSKA, JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA NIZOZEMSKA, PREZIDENT PORTUGALSKÉ REPUBLIKY, JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

VEDENI vůlí pokračovat v díle započatém na základě smluv o založení Evropských společenství a přeměnit soubor vztahů mezi svými státy v Evropskou unii v souladu se stuttgartským Slavnostním prohlášením ze dne 19. června 1983,

ROZHODNUTI vytvořit tuto Evropskou unii jednak na základě Společenství fungujících podle svých vlastních pravidel, jednak na základě evropské spolupráce mezi signatářskými státy v oblasti zahraniční politiky, a tuto unii vybavit nezbytnými nástroji pro její činnost,

ODHODLÁNI společně podporovat demokracii zakládající se na základních právech přiznaných v ústavách a v zákonech členských států, v Úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod a v Evropské sociální chartě, zejména na svobodě, rovnosti a sociální spravedlnosti,

PŘESVĚDČENÍ, že evropská myšlenka, výsledky dosažené v oblasti hospodářské integrace a politické spolupráce a potřeba dalšího rozvoje odpovídají přáním demokratických národů Evropy, pro něž představuje Evropský parlament volený na základě všeobecného volebního práva nezbytný prostředek vyjádření,

VĚDOMI SI odpovědnosti Evropy snažit se ve stále větší míře promlouvat jedním hlasem a jednat důsledně a solidárně, a tím účinněji chránit své společné zájmy a nezávislost, jakož i prosazovat zásady demokracie a dodržování práva a lidských práv, jimž jsou oddáni, aby tak mohli v souladu se závazky, které pro ně vyplývají z rámce Charty Spojených národů, společně přispívat k zachování světového míru a mezinárodní bezpečnosti,

ODHODLÁNI prohlubováním společných politik a sledováním nových cílů zlepšovat hospodářskou a sociální situaci a zajišťovat zlepšení činnosti Společenství tím, že umožní orgánům vykonávat jejich pravomoci za podmínek co nejvíce odpovídajících zájmům Společenství,

BEROUCÉ V ÚVAHU, že hlavy států a předsedové vlád na konferenci v Paříži ve dnech 19. až 21. října 1972 schválili jako cíl postupné uskutečňování hospodářské a měnové unie,

S OHLEDEM NA přílohu k závěrům zasedání předsednictví Evropské rady v Brémách ve dnech 6. a 7. července 1978 a k usnesení Evropské rady z Bruselu ze dne 5. prosince 1978 o zavedení Evropského měnového systému (EMS) a otázkách s ním spojených a zaznamenávajíc, že v souladu s tímto usnesením přijalo Společenství a centrální banky členských států řadu opatření k provedení měnové spolupráce,

SE ROZHODLI přijmout tento akt, a za tím účelem byli jmenováni tito zplnomocnění zástupci:

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁLE BELGIČANŮ:

pan Leo TINDEMANS,
ministr zahraničních věcí;

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU DÁNSKA:

pan Uffe ELLEMANN-JENSEN,
ministr zahraničních věcí;

ZA PREZIDENTA SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO:

pan Hans-Dietrich GENSCHER,
spolkový ministr zahraničních věcí;

ZA PREZIDENTA ŘECKÉ REPUBLIKY:

pan Karolos PAPOULIAS,
ministr zahraničních věcí;

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁLE ŠPANĚLSKA:

pan Francisco FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ,
ministr zahraničních věcí;

ZA PREZIDENTA FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY:

pan Roland DUMAS,
ministr zahraničních věcí;

ZA PREZIDENTA IRSKA:

pan Peter BARRY, T.D.,
ministr zahraničních věcí;

ZA PREZIDENTA ITALSKÉ REPUBLIKY:

pan Giulio ANDREOTTI,
ministr zahraničních věcí;

ZA JEHO KRÁLOVSKOU VÝSOST VELKOVÉVODU LUCEMBURSKA:

pan Robert GOEBBELS,
státní tajemník ministerstva zahraničních věcí;

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU NIZOZEMSKA:

pan Hans van den BROEK,
ministr zahraničních věcí;

ZA PREZIDENTA PORTUGALSKÉ REPUBLIKY:

pan Pedro PIRES DE MIRANDA,
ministr zahraničních věcí;

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA:

paní Lynda CHALKEROVÁ,
státní tajemnice pro zahraniční věci a Britské společenství národů;

KTERÍ se po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě, dohodli na těchto ustanoveních:

HLAVA I SPOLEČNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Cílem Evropských společenství a Evropské politické spolupráce je společně přispívat k dosažení konkrétního pokroku na cestě k Evropské unii.

Evropská společenství jsou založena na smlouvách o založení Evropského společenství uhlí a oceli, Evropského hospodářského společenství, Evropského společenství pro atomovou energii a na dalších smlouvách a aktech, které je pozměnily nebo doplnily.

Evropská politická spolupráce se řídí hlavou III. Ustanovení této hlavy potvrzují a doplňují postupy dohodnuté ve zprávách z Lucemburku (1970), z Kodaně (1973), z Londýna (1981), ve Slavnostním prohlášení o Evropské unii (1983) a zvyklosti, jež mezi sebou členské státy postupně zavedly.

Článek 2

V Evropské radě se scházejí hlavy států a předsedové vlád členských států a předseda Komise Evropských společenství. Nápomocní jim jsou ministři zahraničních věcí a člen Komise.

Evropská rada se schází nejméně dvakrát ročně.

Článek 3

1. Orgány Evropských společenství, napříště označované tak, jak je uvedeno dále, vykonávají své pravomoci a působnost za podmínek a s přihlédnutím k cílům stanoveným smlouvami o založení Společenství a dalšími smlouvami a akty, které je pozměňují a doplňují, a ustanoveními hlavy II.

2. Orgány a instituce odpovědné za Evropskou politickou spolupráci vykonávají své pravomoci a působnost za podmínek a s přihlédnutím k cílům stanoveným v hlavě III a v dokumentech uvedených v čl. 1 třetím pododstavci.

HLAVA II USTANOVENÍ O ZMĚNĚ SMLUV O ZALOŽENÍ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

KAPITOLA I

Ustanovení o změně Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli

Článek 4

Ve Smlouvě o ESUO se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 32d

1. Rada může na žádost Soudního dvora a po konzultaci s Komisí a Evropským parlamentem jednomyslným rozhodnutím zřídit při Soudním dvoru soud příslušný v první instanci projednávat a rozhodovat některé skupiny žalob fyzických a právnických osob, proti jehož rozhodnutím je možno za podmínek stanovených statutem podat k Soudnímu dvoru opravný prostředek omezující se výhradně na právní otázky. Tento soud není příslušný projednávat a rozhodovat věci předložené členskými státy nebo orgány Společenství ani předběžné otázky na základě článku 41.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

2. Rada postupem podle odstavce 1 určí složení tohoto soudu a přijme nezbytné úpravy a doplňující ustanovení ke statutu Soudního dvora. Nerozhodne-li Rada jinak, vztahují se ustanovení této smlouvy o Soudním dvoru, zejména ustanovení Protokolu o statutu Soudního dvora, i na tento soud.
3. Členové tohoto soudu jsou vybíráni z osob, které poskytují veškeré záruky nezávislosti a které splňují požadavky nezbytné k výkonu soudních funkcí; jsou jmenováni vzájemnou dohodou vlád členských států na dobu šesti let. Každé tři roky dochází k částečné obměně soudu. Členové, jejichž funkční období končí, mohou být jmenováni opakovaně.
4. Tento soud přijme svůj jednací řád po dohodě se Soudním dvorem. Tento řád vyžaduje jednomyslné schválení Radou.“

Článek 5

V článku 45 Smlouvy o ESUO se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Rada může na žádost Soudního dvora a po konzultaci s Komisí a Evropským parlamentem jednomyslným rozhodnutím měnit ustanovení hlavy III statutu.“

KAPITOLA II

Ustanovení o změně Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství

Oddíl I

Ustanovení o orgánech

Článek 6

1. Zavádí se postup spolupráce, který se použije pro právní akty podle článků 7 a 49, čl. 54 odst. 2, čl. 56 odst. 2 věty druhé, článku 57 s výjimkou odst. 2 věty druhé, článků 100a, 100b, 118a, 130e a čl. 130q odst. 2 Smlouvy o EHS.
2. V čl. 7 druhém pododstavci Smlouvy o EHS se slova „po konzultaci se Shromážděním“ nahrazují slovy „ve spolupráci s Evropským parlamentem“.
3. V článku 49 Smlouvy o EHS se slova „Rada na návrh Komise a po konzultaci s Hospodářským a sociálním výborem“ nahrazují slovy „Rada na návrh Komise, ve spolupráci s Evropským parlamentem a po konzultaci s Hospodářským a sociálním výborem kvalifikovanou většinou“.
4. V čl. 54 odst. 2 Smlouvy o EHS se slova „na návrh Komise a po konzultaci s Hospodářským a sociálním výborem a Shromážděním“ nahrazují slovy „na návrh Komise, ve spolupráci s Evropským parlamentem a po konzultaci s Hospodářským a sociálním výborem“.
5. V čl. 56 odst. 2 Smlouvy o EHS se druhá věta nahrazuje tímto:

„Po skončení druhé etapy však Rada na návrh Komise a ve spolupráci s Evropským parlamentem kvalifikovanou většinou přijímá směrnice ke koordinaci ustanovení, která jsou v každém členském státě obsažena v podzákoných a správních předpisech.“
6. V čl. 57 odst. 1 Smlouvy o EHS se slova „a po konzultaci se Shromážděním“ nahrazují slovy „a ve spolupráci s Evropským parlamentem“.

7. V čl. 57 odst. 2 Smlouvy o EHS se třetí věta nahrazuje tímto:

„Ve všech ostatních případech rozhoduje Rada kvalifikovanou většinou ve spolupráci s Evropským parlamentem.“

Článek 7

Článek 149 Smlouvy o EHS se nahrazuje tímto:

„Článek 149

1. Rozhoduje-li Rada podle této smlouvy na návrh Komise, může přijmout rozhodnutí, které se od tohoto návrhu odchyluje, pouze jednomyslně.

2. Rozhoduje-li Rada podle této smlouvy ve spolupráci s Evropským parlamentem, použije se následující postup:

a) Rada přijme za podmínek uvedených v odstavci 1 na návrh Komise a po obdržení stanoviska Evropského parlamentu kvalifikovanou většinou společný postoj.

b) Společný postoj Rady je sdělen Evropskému parlamentu. Rada a Komise informují Evropský parlament o všech důvodech, které Radu vedly k přijetí společného postoje, a rovněž o postoji Komise.

Pokud ve lhůtě tří měsíců od tohoto oznámení Evropský parlament společný postoj schválí nebo se v této lhůtě nevyjádří, přijme Rada daný akt odpovídající společnému postoji s konečnou platností.

c) Evropský parlament může ve lhůtě tří měsíců uvedené v písmenu b) nadpoloviční většinou hlasů všech svých členů navrhnout změny společného postoje Rady. Může rovněž stejnou většinou společný postoj Rady zamítnout. Výsledek jednání sdělí Radě a Komisi.

Zamítne-li Evropský parlament společný postoj Rady, může Rada ve druhém čtení rozhodovat pouze jednomyslně.

d) Komise ve lhůtě jednoho měsíce přezkoumá návrh, na jehož základě Rada přijala společný postoj, s přihlédnutím ke změnám navrženým Evropským parlamentem.

Komise postoupí Radě společně s přezkoumaným návrhem i změny Evropského parlamentu, které nepřijala, a vyjádří k nim své stanovisko. Rada může tyto změny přijmout jednomyslně.

e) Rada přijme návrh přezkoumaný Komisí kvalifikovanou většinou.

Rada může přijmout rozhodnutí, které se od návrhu přezkoumaného Komisí odchyluje, pouze jednomyslně.

f) V případech uvedených v písmenech c), d) a e) je Rada povinna rozhodnout ve lhůtě tří měsíců. Nepřijme-li během této lhůty rozhodnutí, považuje se návrh Komise za nepřijatý.

g) Lhůty uvedené v písmenech b) a f) mohou být prodlouženy vzájemnou dohodou Rady a Evropského parlamentu nejvýše o jeden měsíc.

3. Dokud Rada nerozhodne, může Komise svůj původní návrh změnit kdykoli v průběhu postupu uvedeného v odstavcích 1 a 2.“

Článek 8

V článku 237 Smlouvy o EHS se první pododstavec nahrazuje tímto:

„O členství ve Společenství může požádat každý evropský stát. Svou žádost podá Radě, která po konzultaci s Komisí a po obdržení souhlasu Evropského parlamentu, který se usnáší nadpoloviční většinou hlasů všech svých členů, jednomyslně rozhodne.“

Článek 9

V článku 238 Smlouvy o EHS se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Tyto dohody uzavírá Rada po obdržení souhlasu Evropského parlamentu, který se usnáší nadpoloviční většinou hlasů všech svých členů, jednomyslným rozhodnutím.“

Článek 10

V článku 145 Smlouvy o EHS se doplňuje nová odrážka, která zní:

„– svěřuje Komisi v aktech, které přijímá, pravomoci k provádění předpisů, které vydá. Rada může upravit určité podmínky výkonu těchto pravomocí. Rada si může rovněž ve zvláštních případech vyhradit právo vykonávat tyto prováděcí pravomoci přímo. Výše uvedené podmínky musí být v souladu se zásadami a pravidly, které předem Rada přijala na návrh Komise a po obdržení stanoviska Evropského parlamentu jednomyslně.“

Článek 11

Ve Smlouvě o EHS se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 168a

1. Rada může na žádost Soudního dvora a po konzultaci s Komisí a Evropským parlamentem jednomyslným rozhodnutím zřídit při Soudním dvoru soud příslušný v první instanci projednávat a rozhodovat některé skupiny žalob fyzických a právnických osob, proti jehož rozhodnutím je možno za podmínek stanovených statutem podat k Soudnímu dvoru opravný prostředek omezující se výhradně na právní otázky. Tento soud není příslušný projednávat a rozhodovat věci předložené členskými státy nebo orgány Společenství ani předběžné otázky na základě článku 177.
2. Rada postupem podle odstavce 1 určí složení tohoto soudu a přijme nezbytné úpravy a doplňující ustanovení ke statutu Soudního dvora. Nerozhodne-li Rada jinak, vztahují se ustanovení této smlouvy o Soudním dvoru, zejména ustanovení Protokolu o statutu Soudního dvora, i na tento soud.
3. Členové tohoto soudu jsou vybíráni z osob, které poskytují veškeré záruky nezávislosti a které splňují požadavky nezbytné k výkonu soudních funkcí; jsou jmenováni vzájemnou dohodou vlád členských států na dobu šesti let. Každé tři roky dochází k částečné obměně soudu. Členové, jejichž funkční období končí, mohou být jmenováni opakovaně.
4. Tento soud přijme svůj jednací řád po dohodě se Soudním dvorem. Tento řád vyžaduje jednomyslné schválení Radou.“

Článek 12

V článku 188 Smlouvy o EHS se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Rada může na žádost Soudního dvora a po konzultaci s Komisí a Evropským parlamentem měnit jednomyslným rozhodnutím ustanovení hlavy III statutu.“

Oddíl II

Ustanovení o základech a o politice Společenství

Pododdíl I – Vnitřní trh

Článek 13

Ve Smlouvě o EHS se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 8a

Společenství přijme do 31. prosince 1992 opatření vedoucí k postupnému vytvoření vnitřního trhu v souladu s tímto článkem a články 8b, 8c a 28, čl. 57 odst. 2, článkem 59, čl. 70 odst. 1, články 84, 99, 100a a 100b, aniž jsou dotčena jiná ustanovení této smlouvy.

Vnitřní trh zahrnuje prostor bez vnitřních hranic, v němž je zajištěn volný pohyb zboží, osob, služeb a kapitálu v souladu s ustanoveními této smlouvy.“

Článek 14

Ve Smlouvě o EHS se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 8b

Komise podá Radě před 31. prosincem 1988 a znovu před 31. prosincem 1990 zprávu o pokroku dosaženém při vytváření vnitřního trhu ve lhůtě stanovené v článku 8a.

Rada stanoví na návrh Komise kvalifikovanou většinou obecné zásady a podmínky nezbytné k zajištění vyváženého pokroku ve všech dotyčných odvětvích.“

Článek 15

Ve Smlouvě o EHS se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 8c

Při přípravě návrhů směřujících k dosažení cílů stanovených v článku 8a vezme Komise v úvahu úsilí, jež budou muset vynaložit některá hospodářství, která se liší stupněm vývoje, při vytváření vnitřního trhu, a může navrhnout vhodné předpisy.

Pokud budou mít tyto předpisy podobu výjimek, musí být jen dočasná a mohou narušovat fungování společného trhu co nejméně.“

Článek 16

1. Článek 28 Smlouvy o EHS se nahrazuje tímto:

„Článek 28

O každé autonomní změně nebo pozastavení účinnosti sazeb společného celního sazebníku rozhodne Rada na návrh Komise kvalifikovanou většinou.“

2. V čl. 57 odst. 2 Smlouvy o EHS se druhá věta nahrazuje tímto:

„Jednomyslnost hlasování bude vyžadována pro přijetí směrnic, jejichž provedení alespoň v jednom členském státě vyžaduje změnu stávajících zásad zákonné právní úpravy jednotlivých povolání týkajících se vzdělávání a podmínek přístupu fyzických osob k nim.“

3. V čl. 59 druhém pododstavci Smlouvy o EHS se slova „jednomyslným rozhodnutím“ nahrazují slovy „rozhodnutím přijatým kvalifikovanou většinou“.

4. V čl. 70 odst. 1 Smlouvy o EHS se poslední dvě věty nahrazují tímto:

„Rada za tím účelem přijme kvalifikovanou většinou směrnice. Snaží se přitom dosáhnout co nejvyššího stupně liberalizace. Jednomyslnost vyžadují opatření, která představují krok zpět v liberalizaci pohybu kapitálu.“

5. V čl. 84 odst. 2 Smlouvy o EHS se slovo „jednomyslně“ nahrazuje slovy „kvalifikovanou většinou“.

6. V čl. 84 odst. 2 Smlouvy o EHS se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Použijí se procesní ustanovení čl. 75 odst. 1 a 3.“

Článek 17

Článek 99 Smlouvy o EHS se nahrazuje tímto:

„*Článek 99*

Rada na návrh Komise a po konzultaci s Evropským parlamentem jednomyslně přijme ustanovení k harmonizaci právních předpisů týkajících se daní z obratu, spotřebních daní a jiných nepřímých daní v rozsahu, v jakém je tato harmonizace nezbytná pro vytvoření a fungování vnitřního trhu ve lhůtě stanovené v článku 8a.“

Článek 18

Ve Smlouvě o EHS se vkládá nový článek, který zní:

„*Článek 100a*

1. Odchylně od článku 100 a není-li v této smlouvě stanoveno jinak, použijí se k dosažení cílů uvedených v článku 8a následující ustanovení. Rada na návrh Komise ve spolupráci s Evropským parlamentem a po konzultaci s Hospodářským a sociálním výborem kvalifikovanou většinou přijímá opatření ke sblížení právních a správních předpisů členských států, jejichž účelem je vytvoření a fungování vnitřního trhu.

2. Odstavec 1 se nevztahuje na ustanovení o daních, ustanovení týkající se volného pohybu osob, ani na ustanovení týkající se práv a zájmů zaměstnanců.

3. Komise bude ve svých návrzích podle odstavce 1 týkajících se zdraví, bezpečnosti, ochrany životního prostředí a ochrany spotřebitele vycházet z vysoké úrovně ochrany.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

4. Přijme-li Rada kvalifikovanou většinou harmonizační opatření a členský stát považuje za nezbytné použít vnitrostátní předpisy, které jsou oprávněné ze závažných důvodů uvedených v článku 36, nebo vnitrostátní předpisy týkající se ochrany pracovního prostředí nebo životního prostředí, oznámí je Komisi.

Komise dotyčná ustanovení potvrdí poté, co si ověří, že neslouží ke svévolné diskriminaci nebo skrytému omezení obchodu mezi členskými státy.

Odchylně od postupu uvedeného v člancích 169 a 170 se může Komise nebo kterýkoli členský stát obrátit přímo na Soudní dvůr, pokud se domnívá, že jiný členský stát zneužívá pravomoci stanovené v tomto článku.

5. Výše uvedená harmonizační opatření zahrnují ve vhodných případech ochrannou doložku, která zmocňuje členské státy přijmout z jednoho nebo více důvodů neekonomické povahy uvedených v článku 36 prozatímní opatření, která podléhají kontrolnímu postupu Společenství.“

Článek 19

Ve Smlouvě o EHS se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 100b

1. V průběhu roku 1992 sestaví Komise společně s každým členským státem přehled jeho právních a správních předpisů, na které se vztahuje článek 100a a které nebyly harmonizovány podle tohoto článku.

Rada může v souladu s článkem 100a rozhodnout, že předpisy platné v jednom členském státě musí být uznány za rovnocenné předpisům používaným v jiném členském státě.

2. Ustanovení čl. 100a odst. 4 se použijí přiměřeně.

3. Komise sestaví přehled uvedený v odstavci 1 prvním pododstavci a předloží vhodné návrhy s takovým předstihem, aby Rada mohla rozhodnout do konce roku 1992.“

Pododíl II – Pravomoci v oblasti měnové politiky

Článek 20

1. V části třetí hlavě II Smlouvy o EHS se vkládá nová kapitola, která zní:

„KAPITOLA 1

Spolupráce v oblasti hospodářské a měnové politiky (hospodářská a měnová unie)

Článek 102a

1. Za účelem zajištění konvergence hospodářských a měnových politik nezbytných pro další rozvoj Společenství spolupracují členské státy v souladu s cíli vytyčenými v článku 104. Přitom berou v úvahu zkušenosti získané spoluprací v rámci Evropského měnového systému (EMS) a rozvojem ECU a respektují stávající pravomoci v této oblasti.

2. Bude-li další vývoj v oblasti hospodářské a měnové politiky vyžadovat institucionální změny, použije se článek 236. V případě institucionálních změn v měnové oblasti bude rovněž konzultován Měnový výbor a Výbor guvernérů centrálních bank.“

2. Dosavadní kapitoly 1, 2 a 3 se označují jako kapitoly 2, 3 a 4.

Pododíl III – Sociální politika

Článek 21

Ve Smlouvě o EHS se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 118a

1. Členské státy usilují o zlepšování zejména pracovního prostředí a o ochranu bezpečnosti a zdraví pracovníků a stanoví si za cíl harmonizaci podmínek v této oblasti při zachování dosažených zlepšení.

2. Aby se přispělo k dosažení cíle stanoveného v odstavci 1, přijímá Rada na návrh Komise ve spolupráci s Evropským parlamentem a po konzultaci s Hospodářským a sociálním výborem kvalifikovanou většinou s ohledem na stávající podmínky a technické předpisy jednotlivých členských států směrnice určující minimální požadavky, které budou postupně zaváděny.

Tyto směrnice by neměly ukládat žádná správní, finanční ani právní omezení bránící zakládání a rozvoji malých a středních podniků.

3. Ustanovení přijatá podle tohoto článku nebrání žádnému členskému státu ponechat si nebo zavést přísnější opatření na ochranu pracovních podmínek, pokud jsou slučitelná s touto smlouvou.“

Článek 22

Ve Smlouvě o EHS se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 118b

Komise usiluje o rozvoj dialogu mezi sociálními partnery na evropské úrovni, který by mohl, pokud to sociální partneři považují za žádoucí, vést ke smluvním vztahům.“

Pododíl IV – Hospodářská a sociální soudržnost

Článek 23

Ve třetí části Smlouvy o EHS se doplňuje nová hlava, která zní:

„HLAVA V

HOSPODÁŘSKÁ A SOCIÁLNÍ SOUDRŽNOST

Článek 130a

Společenství za účelem podpory harmonického vývoje Společenství jako celku rozvíjí a prosazuje svou činnost vedoucí k posilování hospodářské a sociální soudržnosti.

Společenství se především zaměří na snižování rozdílů mezi různými regiony a zaostalosti nejvíce znevýhodněných regionů.

Článek 130b

Členské státy provádějí své hospodářské politiky a koordinují je tak, aby dosahovaly také cílů uvedených v článku 130a. Provádění společných politik a vytvoření vnitřního trhu přihlíží k cílům uvedeným v článcích 130a a 130c a přispívá k jejich dosažení. Společenství dále podporuje toto úsilí činnostmi, kterou provádí prostřednictvím strukturálních fondů (orientační sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu, Evropský sociální fond, Evropský fond pro regionální rozvoj), Evropské investiční banky a jiných dostupných finančních nástrojů.

Článek 130c

Úkolem Evropského fondu pro regionální rozvoj je prostřednictvím své účasti na rozvoji a strukturálních změnách zaostávajících regionů a na přeměně upadajících průmyslových oblastí pomáhat odstraňovat zásadní regionální rozdíly ve Společenství.

Článek 130d

Po vstupu v platnost Jednotného evropského aktu předloží Komise Radě souhrnný návrh, jehož účelem bude provést změny ve skladbě a v provozních pravidlech stávajících strukturálních fondů (orientační sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu, Evropský sociální fond, Evropský fond pro regionální rozvoj), které jsou nezbytné pro upřesnění a racionalizaci jejich úkolů tak, aby přispívaly k dosažení cílů vytyčených v článcích 130a a 130c, ke zvýšení jejich účinnosti a ke koordinaci jejich činnosti navzájem i ve vztahu ke stávajícím finančním nástrojům. Rada o tomto návrhu rozhodne po konzultaci s Evropským parlamentem a Hospodářským a sociálním výborem jednomyslně ve lhůtě jednoho roku.

Článek 130e

Po přijetí rozhodnutí uvedeného v článku 130d přijme Rada na návrh Komise a ve spolupráci s Evropským parlamentem kvalifikovanou většinou prováděcí rozhodnutí týkající se Evropského fondu pro regionální rozvoj.

Pokud jde o orientační sekci Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu a Evropský sociální fond, použijí se i nadále články 43, 126 a 127.“

Pododíl V – Výzkum a technologický rozvoj

Článek 24

Ve třetí části Smlouvy o EHS se doplňuje nová hlava, která zní:

„HLAVA VI

VÝZKUM A TECHNOLOGICKÝ ROZVOJ

Článek 130f

1. Společenství si klade za cíl posilovat vědecké a technologické základy evropského průmyslu a podporovat rozvoj jeho mezinárodní konkurenceschopnosti.
2. Za tímto účelem Společenství podporuje podniky včetně malých a středních, výzkumná střediska a vysoké školy v jejich úsilí v oblasti výzkumu a technologického rozvoje; podporuje jejich snahy o vzájemnou spolupráci zejména tím, že umožňuje podnikům plně využívat možnosti vnitřního trhu Společenství, a to zvláště prostřednictvím otevření vnitrostátních trhů veřejných zakázek, stanovením společných norem a odstraněním právních a daňových překážek této spolupráce.

3. Při dosahování těchto cílů se zvláště přihlíží k propojení společného úsilí v oblasti výzkumu a technologického rozvoje, vytváření vnitřního trhu a provádění společných politik, především v oblasti hospodářské soutěže a obchodu.

Článek 130g

K dosažení těchto cílů provádí Společenství následující činnosti, které doplňují činnosti členských států:

- a) provádí programy výzkumu, technologického rozvoje a demonstrace za podpory spolupráce s podniky, výzkumnými středisky a vysokými školami;
- b) podporuje spolupráci se třetími zeměmi a mezinárodními organizacemi v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrace prováděnou Společenstvím;
- c) šíří a vyhodnocuje výsledky výzkumu, technologického rozvoje a demonstrace prováděných Společenstvím;
- d) podporuje vzdělávání a mobilitu výzkumných pracovníků ze Společenství.

Článek 130h

Členské státy ve spolupráci s Komisí vzájemně koordinují politiky a programy uskutečňované na vnitrostátní úrovni. V úzkém spojení s členskými státy může Komise vyvinout jakékoli užitečné podněty na podporu takové koordinace.

Článek 130i

1. Společenství přijme víceletý rámcový program, ve kterém vymezení všechny své činnosti. Rámcový program stanoví vědecké a technické cíle, vymezení jejich příslušné priority a základy plánovaných činností a určí částku považovanou za nezbytnou, podrobnosti finanční účasti Společenství na program jako celku a rozdělení této částky mezi jednotlivé plánované činnosti.

2. Rámcový program může být přizpůsobován nebo doplňován podle vývoje situace.

Článek 130k

Rámcový program bude proveden prostřednictvím zvláštních programů vypracovaných pro každou z činností. V každém zvláštním programu budou stanoveny podrobnosti jeho provádění, doba jeho trvání a prostředky považované za nezbytné.

Rada stanoví podrobnosti šíření poznatků, jež budou získány ve zvláštních programech.

Článek 130l

Při provádění víceletého rámcového programu může být rozhodnuto o doplňkových programech, jichž se účastní jen některé členské státy, které je s výhradou případného příspěvku Společenství financují.

Rada přijme pravidla týkající se těchto doplňkových programů, zvláště s ohledem na šíření poznatků a přístup jiných členských států k nim.

Článek 130m

Při provádění víceletého rámcového programu může Společenství se souhlasem dotyčných členských států stanovit pravidla pro účast na výzkumných a rozvojových programech prováděných několika členskými státy, včetně účasti ve strukturách vytvořených k provedení těchto programů.

Článek 130n

Při provádění víceletých rámcových programů může Společenství stanovit pravidla pro spolupráci se třetími zeměmi nebo mezinárodními organizacemi v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrace prováděnou Společenstvím.

Podrobnosti této spolupráce mohou být předmětem mezinárodních smluv mezi Společenstvím a dotýčnými třetími stranami, které budou sjednány a uzavřeny v souladu se článkem 228.

Článek 130o

Společenství může zakládat společné podniky nebo jiné struktury potřebné k řádnému uskutečnění výzkumných programů, programů technologického rozvoje a demonstrace prováděných Společenstvím.

Článek 130p

1. Podrobnosti financování každého programu včetně případné účasti Společenství budou stanoveny současně s přijetím programu.

2. Výše ročního příspěvku Společenství bude stanovena v rámci jednání o rozpočtu, aniž jsou dotčeny jiné způsoby případného zásahu Společenství. Výše odhadovaných nákladů určených na zvláštní programy nesmí v úhrnu překročit financování předpokládané v rámcovém programu.

Článek 130q

1. Rada přijme na návrh Komise a po konzultaci s Evropským parlamentem a Hospodářským a sociálním výborem jednomyslně opatření uvedená v článku 130i a 130o.

2. Rada přijme na návrh Komise po konzultaci s Hospodářským a sociálním výborem a ve spolupráci s Evropským parlamentem kvalifikovanou většinou pravidla uvedená v článcích 130k, 130l, 130m, 130n a čl. 130p odst. 1. Pro přijetí doplňkových programů je kromě toho nutný souhlas zúčastněných členských států.“

Pododdíl VI – Životní prostředí

Článek 25

Ve třetí části Smlouvy o EHS se doplňuje nová hlava, která zní:

„HLAVA VII

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Článek 130r

1. Činnost Společenství v oblasti životního prostředí sleduje následující cíle:

- udržovat, chránit a zlepšovat kvalitu životního prostředí,
- přispívat k ochraně lidského zdraví,
- zajišťovat šetrné a racionální využívání přírodních zdrojů.

2. Činnost Společenství v oblasti životního prostředí je založena na zásadách prevence, přednostní nápravy škod na životním prostředí především u zdroje a na zásadě „znečišťovatel platí“. Požadavky na ochranu životního prostředí tvoří součást ostatních politik Společenství.

3. Při přípravě své činnosti v oblasti životního prostředí přihledne Společenství k:

- dostupným vědeckým a technickým údajům,
- podmínkám životního prostředí v jednotlivých regionech Společenství,
- možnému prospěchu a nákladům plynoucím z činnosti nebo nečinnosti,
- hospodářskému a sociálnímu rozvoji Společenství jako celku a vyváženému rozvoji jeho regionů.

4. Společenství vyvíjí činnost v oblasti životního prostředí, pokud cílů stanovených v odstavci 1 může být lépe dosaženo na úrovni Společenství než na úrovni jednotlivých členských států. Aniž by byla dotčena některá opatření Společenství, financují a provádějí ostatní opatření členské státy.

5. Společenství a členské státy v rámci svých vlastních pravomocí spolupracují se třetími zeměmi a s příslušnými mezinárodními organizacemi. Podrobnosti spolupráce Společenství mohou být předmětem dohod mezi Společenstvím a dotýčnými třetími stranami, které budou sjednány a uzavřeny v souladu se článkem 228.

Předchozím pododstavcem není dotčena pravomoc členských států jednat v mezinárodních společenstvích a uzavírat mezinárodní smlouvy.

Článek 130s

Rada rozhoduje na návrh Komise a po konzultaci s Evropským parlamentem a Hospodářským a sociálním výborem jednomyslně, jakou činnost bude Společenství vyvíjet.

Za podmínek stanovených v předchozím pododstavci vymezí Rada záležitosti, o nichž má být rozhodováno kvalifikovanou většinou.

Článek 130t

Ochranná opatření přijatá podle článku 130s nejsou překážkou toho, aby jednotlivé členské státy zachovávaly nebo zaváděly přísnější ochranná opatření, která jsou slučitelná s touto smlouvou.“

KAPITOLA III

Ustanovení pozměňující Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii

Článek 26

Ve Smlouvě o ESAE se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 140a

1. Rada může na žádost Soudního dvora a po konzultaci s Komisí a Evropským parlamentem jednomyslným rozhodnutím zřídit při Soudním dvoru soud příslušný v první instanci projednávat a rozhodovat některé skupiny žalob fyzických a právnických osob, proti jehož rozhodnutím je možno za podmínek stanovených statutem podat k Soudnímu dvoru opravný prostředek omezující se výhradně na právní otázky. Tento soud není příslušný projednávat a rozhodovat věci předložené členskými státy nebo orgány Společenství ani předběžné otázky na základě článku 150.
2. Rada postupem podle odstavce 1 určí složení tohoto soudu a přijme nezbytné úpravy a doplňující ustanovení ke statutu Soudního dvora. Nerozhodne-li Rada jinak, vztahují se ustanovení této smlouvy o Soudním dvoru, zejména ustanovení Protokolu o statutu Soudního dvora, i na tento soud.
3. Členové tohoto soudu jsou vybíráni z osob, které poskytují veškeré záruky nezávislosti a které splňují požadavky nezbytné k výkonu soudních funkcí; jsou jmenováni vzájemnou dohodou vlád členských států na dobu šesti let. Každé tři roky dochází k částečné obměně soudu. Členové, jejichž funkční období končí, mohou být jmenováni opakovaně.
4. Tento soud přijme svůj jednací řád po dohodě se Soudním dvorem. Tento řád vyžaduje jednomyslné schválení Radou.“

Článek 27

V článku 160 Smlouvy o ESAE se za první pododstavec vkládá nový pododstavec, který zní:

„Rada může na žádost Soudního dvora a po konzultaci s Komisí a Evropským parlamentem jednomyslným rozhodnutím měnit ustanovení hlavy III statutu.“

KAPITOLA IV

Obecná ustanovení

Článek 28

Ustanoveními tohoto aktu nejsou dotčena ustanovení dokumentů o přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím.

Článek 29

V čl. 4 odst. 2 rozhodnutí Rady 85/257/EHS, Euratom ze dne 7. května 1985 o systému vlastních zdrojů Společenství se slova „jejichž výše a rozdělovací klíč se stanoví na základě jednomyslného rozhodnutí Rady“ nahrazují slovy „jejichž výše a rozdělovací klíč se stanoví na základě rozhodnutí Rady přijatého kvalifikovanou většinou po obdržení souhlasu dotyčných členských států“.

Tato změna nemá vliv na právní sílu výše uvedeného rozhodnutí.

HLAVA III

USTANOVENÍ O EVROPSKÉ SPOLUPRÁCI V OBLASTI ZAHRANIČNÍ POLITIKY

Článek 30

Evropská spolupráce v oblasti zahraniční politiky se řídí tímto:

1. Vysoké smluvní strany jako členové Evropských společenství usilují o společné vypracovávání a uskutečňování evropské zahraniční politiky.

2. a) Vysoké smluvní strany se zavazují vzájemně se informovat a konzultovat o všech zahraničněpolitických otázkách obecného zájmu, aby jejich společný vliv byl uplatňován co nejúčinněji prostřednictvím koordinace, sblížování postojů a provádění společných akcí.

b) Konzultace se konají před rozhodnutím Vysokých smluvních stran o konečném postoji.

c) Při zaujímání svých postojů a přijímání vnitrostátních opatření bere každá Vysoká smluvní strana plně v úvahu postoje ostatních partnerů a věnuje náležitou pozornost zájmu, který představuje přijímání a provádění společných evropských postojů.

Aby Vysoké smluvní strany zvýšily svou schopnost provádět společné akce v oblasti zahraniční politiky, zajišťují postupný vývoj a definování společných zásad a cílů.

Stanovení společných postojů představuje výchozí bod pro politiky jednotlivých Vysokých smluvních stran.

d) Vysoké smluvní strany se snaží vyvarovat se jakýchkoli opatření nebo postojů, jež narušují jejich působení jako jednotné síly v mezinárodních vztazích nebo v rámci mezinárodních organizací.

3. a) Ministři zahraničních věcí a člen Komise se v rámci Evropské politické spolupráce scházejí alespoň čtyřikrát ročně. Zahraničněpolitické otázky v rámci Evropské politické spolupráce mohou projednávat rovněž při příležitosti zasedání Rady Evropských společenství.

b) Komise se plně podílí na činnostech politické spolupráce.

c) Aby bylo zajištěno rychlé přijetí společných postojů a provedení společných akcí, nebudou Vysoké smluvní strany v rámci možností bránit vytváření konsensu a společné akce, jež by z něj mohla vzejít.

4. Vysoké smluvní strany zajistí úzké zapojení Evropského parlamentu do Evropské politické spolupráce. Za tím účelem informuje předsednictví pravidelně Evropský parlament o zahraničněpolitických tématech, jež jsou projednávána v rámci politické spolupráce, a dbá na to, aby názory Evropského parlamentu byly brány náležitě v úvahu.

5. Zahraniční politiky Evropských společenství a politiky dohodnuté v rámci Evropské politické spolupráce musí být ve vzájemném souladu.

Předsednictví a Komisi přísluší v rámci jejich vlastních pravomocí zvláštní odpovědnost za zajištění a udržování tohoto souladu.

6. a) Vysoké smluvní strany se domnívají, že užší spolupráce v otázkách evropské bezpečnosti by mohla rozhodujícím způsobem přispívat k rozvíjení evropské identity v oblasti zahraniční politiky. Jsou připraveny k větší míře koordinace svých postojů k politickým a hospodářským stránkám bezpečnosti.
b) Vysoké smluvní strany jsou odhodlány udržovat technologické a průmyslové předpoklady nezbytné pro svou bezpečnost. Působí v tomto směru jak na vnitrostátní úrovni, tak podle potřeby v rámci příslušných orgánů a institucí.
c) Ustanovení této hlavy nebrání užší spolupráci v oblasti bezpečnosti mezi některými Vysokými smluvními stranami v rámci Západoevropské unie nebo Atlantické aliance.
7. a) Vysoké smluvní strany se v mezinárodních orgánech a na mezinárodních konferencích, kterých se účastní, snaží přijmout společné postoje v záležitostech zahrnutých v této hlavě.
b) Vysoké smluvní strany zúčastněné v mezinárodních orgánech a na mezinárodních konferencích, jichž se neúčastní všechny smluvní strany, vezmou plně v úvahu společné postoje dohodnuté v rámci Evropské politické spolupráce.
8. Kdykoli to Vysoké smluvní strany považují za nutné, vedou politický dialog se třetími zeměmi a regionálními uskupeními.
9. Vysoké smluvní strany a Komise prohlubují spolupráci mezi svými pověřenými zastoupeními ve třetích zemích a u mezinárodních organizací prostřednictvím vzájemné pomoci a informování.
10. a) Předsednictví Evropské politické spolupráce vykonává Vysoká smluvní strana, která vykonává předsednictví Rady Evropských společenství.
b) Předsednictví odpovídá za podněty k činnosti, za koordinaci a za zastupování členských států vůči třetím zemím v činnostech, které spadají do rámce Evropské politické spolupráce. Je rovněž odpovědné za řízení Evropské politické spolupráce, zejména za stanovení harmonogramu zasedání a za jejich svolávání a vedení.
c) Političtí ředitelé se pravidelně scházejí v Politickém výboru za účelem předkládání nezbytných podnětů pro zajištění kontinuity Evropské politické spolupráce a přípravy jednání ministrů.
d) Na žádost nejméně tří členských států je svolán do 48 hodin politický výbor nebo v nezbytném případě zasedání ministrů.
e) Skupina evropských zpravodajů má za úkol v souladu se směrnicemi Politického výboru sledovat provádění Evropské politické spolupráce a zkoumat obecné organizační otázky.
f) Pracovní skupiny se scházejí podle směrnic Politického výboru.
g) Sekretariát se sídlem v Bruselu je nápomocen předsednictví při přípravě a provádění činností Evropské politické spolupráce a v administrativních záležitostech. Při výkonu svých povinností je podřízen předsednictví.
11. Členové sekretariátu Evropské politické spolupráce požívají stejných výsad a imunit jako členové diplomatických misí Vysokých smluvních stran, které sídlí ve stejném místě jako sekretariát.
12. Po pěti letech od vstupu tohoto aktu v platnost přezkoumají Vysoké smluvní strany, zda je nutné revidovat znění hlavy III.

HLAVA IV

OBECNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 31

Ustanovení Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli, Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství a Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii, které se týkají pravomocí Soudního dvora Evropských společenství a jejich výkonu, se vztahují pouze na ustanovení hlavy II a na článek 32, a to za stejných podmínek jako na ustanovení uvedených smluv.

Článek 32

S výhradou čl. 3 odst. 1 hlavy II a článku 31 nejsou žádnými ustanoveními tohoto aktu dotčeny smlouvy o založení Evropských společenství, ani následné smlouvy a akty, jež je pozměňují nebo doplňují.

Článek 33

1. Tento akt bude ratifikován Vysokými smluvními stranami v souladu s jejich ústavními předpisy. Ratifikační listiny budou uloženy u vlády Italské republiky.

2. Tento akt vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po uložení ratifikační listiny tím signatářským státem, který tak učiní jako poslední.

Článek 34

Tento akt, sepsaný v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, dánském, francouzském, irském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, bude uložen v archivu vlády Italské republiky, která předá jeho ověřený opis všem vládám ostatních signatářských států.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto Jednotnému evropskému aktu své podpisy.

V Lucemburku dne sedmnáctého února tisíc devět set osmdesát šest a v Haagu dne dvacátého osmého února tisíc devět set osmdesát šest.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Leo TINDEMANS

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

U. Ellemann JENSEN

Für den Präsident der Bundesrepublik Deutschland

Hans-Die. GENSCHER

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Κάρολος ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

Por Su Majestad el Rey de España

Francisco FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ

Pour le Président de la République française

Roland DUMAS

Thar ceann Uachtarán na hÉireann

Peodar de BORRA

Per il Presidente della Repubblica italiana

Giulio ANDREOTTI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Robert GOEBBELS

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

Hans van den BROEK

Pelo Presidente da República Portuguesa

Pedro PIRES de MIRANDA

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Lynda CHALKER

Předcházející text je ověřeným opisem jediného vyhotovení Jednotného evropského aktu podepsaného v Lucemburku dne sedmnáctého února tisíc devět set osmdesát šest a v Haagu dne dvacátého osmého února tisíc devět set osmdesát šest a uloženého v archivu vlády Italské republiky.

(podpis)

ZÁVĚREČNÝ AKT

Konference představitelů vlád členských států, která byla svolána do Lucemburku dne 9. září 1986 a pokračovala ve svých jednáních v Lucemburku a Bruselu, přijala tento text:

I.

JEDNOTNÝ EVROPSKÝ AKT

II.

Při podpisu tohoto textu přijala konference níže uvedená prohlášení a připojila je k tomuto závěrečnému aktu:

1. Prohlášení o výkonných pravomocích Komise
2. Prohlášení o Soudním dvoru
3. Prohlášení k článku 8a Smlouvy o EHS
4. Prohlášení k článku 100a Smlouvy o EHS
5. Prohlášení k článku 100b Smlouvy o EHS
6. Obecné prohlášení k článkům 13 až 19 Jednotného evropského aktu
7. Prohlášení k čl. 118a odst. 2 Smlouvy o EHS
8. Prohlášení k článku 130d Smlouvy o EHS
9. Prohlášení k článku 130r Smlouvy o EHS
10. Prohlášení Vysokých smluvních stran k hlavě III Jednotného evropského aktu
11. Prohlášení k čl. 30 odst. 10 písm. g) Jednotného evropského aktu

Konference vzala rovněž na vědomí níže uvedená prohlášení připojená k tomuto závěrečnému aktu:

1. Prohlášení předsednictví o lhůtě, ve které se Rada vyjádří v prvním čtení (čl. 149 odst. 2 Smlouvy o EHS)
2. Politické prohlášení vlád členských států o volném pohybu osob
3. Prohlášení vlády Řecké republiky k článku 8a Smlouvy o EHS
4. Prohlášení Komise k článku 28 Smlouvy o EHS
5. Prohlášení vlády Irska k čl. 57 odst. 2 Smlouvy o EHS
6. Prohlášení vlády Portugalské republiky k čl. 59 odst. 2 a k článku 84 Smlouvy o EHS
7. Prohlášení vlády Dánského království k článku 100a Smlouvy o EHS

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

8. Prohlášení předsednictví a Komise o pravomocích Společenství v oblasti měnové politiky

9. Prohlášení vlády Dánského království o Evropské politické spolupráci

V Lucemburku dne sedmnáctého února tisíc devět set osmdesát šest a v Haagu dne dvacátého osmého února tisíc devět set osmdesát šest.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Leo Tindemans

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

U. Ellemann Jensen

Für den Präsident der Bundesrepublik Deutschland

Hans-Die. Genscher

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Κάρολος Παπούλιας

Por Su Majestad el Rey de España

Francisco Fernández Ordóñez

Pour le Président de la République française

Roland Dumas

Thar ceann Uachtarán na hÉireann

Peodar de Borra

Per il Presidente della Repubblica italiana

Giulio Andreotti

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Robert Goebbels

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

Hans van den Broek

Pelo Presidente da República Portuguesa

Miranda

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Lynda Chalker

Prohlášení o výkonných pravomocích Komise

Konference žádá orgány Společenství, aby před vstupem aktu v platnost přijaly zásady a pravidla, na jejichž základě budou v jednotlivých případech vymezeny výkonné pravomoci Komise.

V této souvislosti vyzývá konference Radu, aby pro uplatňování výkonných pravomocí svěřených Komisi v oblasti působnosti článku 100a Smlouvy o EHS v zájmu rychlosti a účinnosti rozhodovacího procesu vymezila významné místo postupu poradního výboru.

Prohlášení o Soudním dvoru

Konference se dohodla, že čl. 32d odst. 1 Smlouvy o Evropském společenství uhlí a oceli, čl. 168a odst. 1 Smlouvy o Evropském hospodářském společenství a čl. 140a odst. 1 Smlouvy o Evropském společenství pro atomovou energii nepředjímají případné přenesení soudní pravomoci, které mohou stanovit dohody uzavřené mezi členskými státy.

Prohlášení k článku 8a Smlouvy o EHS

Přijetím článku 8a si konference přeje vyjádřit svou pevnou politickou vůli přijmout do 1. ledna 1993 rozhodnutí nezbytná k dotvoření vnitřního trhu vymezeného v uvedeném článku, a zejména rozhodnutí nezbytná k provedení programu Komise, jak je popsán v Bílé knize o vnitřním trhu.

Stanovení dne 31. prosince 1992 nezakládá žádné automatické právní účinky.

Prohlášení k článku 100a Smlouvy o EHS

Pokud harmonizace vyžaduje úpravu stávajících zákonů v jednom nebo více členských státech, dává Komise ve svých návrzích podle čl. 100a odst. 1 přednost právní formě směrnice.

Prohlášení k článku 100b Smlouvy o EHS

Konference se domnívá, že vzhledem ke své obecné působnosti se článek 8c Smlouvy o EHS vztahuje rovněž na návrhy, jež má Komise učinit podle článku 100b této smlouvy.

Obecné prohlášení k článkům 13 až 19 Jednotného evropského aktu

Žádným z těchto ustanovení není dotčeno právo členských států přijímat opatření, která považují za nezbytná v oblasti kontroly přistěhovalectví ze třetích zemí a boje proti terorismu, trestné činnosti, nedovolenému obchodu s drogami, uměleckými díly a starožitnostmi.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Prohlášení k čl. 118a odst. 2 Smlouvy o EHS

Konference konstatuje, že při projednávání čl. 118a odst. 2 Smlouvy o EHS bylo dohodnuto, že stanovením minimálních požadavků na ochranu bezpečnosti a zdraví pracovníků nezamýšlí Společenství neodůvodněně znevýhodňovat zaměstnance malých a středních podniků.

Prohlášení k článku 130d Smlouvy o EHS

Konference v této souvislosti připomíná závěry zasedání Evropské rady v Bruselu z března 1984 v tomto znění:

„Reálná hodnota finančních prostředků přidělovaných z fondů bude s ohledem na Integrované programy pro Středomoří v mezích finančních možností podstatně zvýšena.“

Prohlášení k článku 130r Smlouvy o EHS

Ad odstavec 1 třetí odrážka

Konference potvrzuje, že činnost Společenství v oblasti ochrany životního prostředí nesmí zasahovat do politiky jednotlivých členských států týkající se využívání energetických zdrojů.

Ad odstavec 5 druhý pododstavec

Konference se domnívá, že čl. 130r odst. 5 druhý pododstavec se nevztahuje na právní větu vyplývající z rozsudku vneseného Soudním dvorem ve věci AETR.

Prohlášení Vysokých smluvních stran k hlavě III Jednotného evropského aktu

Vysoké smluvní strany, jež přijaly hlavu III o Evropské politické spolupráci, opětovně potvrzují svou otevřenost vůči ostatním evropským zemím, které sdílejí tytéž ideály a cíle. Souhlasí zejména s posílením svých vazeb k členským státům Rady Evropy a k ostatním demokratickým evropským zemím, s nimiž udržují přátelské vztahy a úzce spolupracují.

Prohlášení k čl. 30 odst. 10 písm. g) Jednotného evropského aktu

Konference se domnívá, že čl. 30 odst. 10 písm. g) se nevztahuje na rozhodnutí představitelů vlád členských států ze dne 8. dubna 1965 o zatímním umístění některých orgánů a útvarů Společenství.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Prohlášení předsednictví o lhůtě, ve které se Rada vyjádří v prvním čtení

(čl. 149 odst. 2 Smlouvy o EHS)

Pokud jde o prohlášení zasedání Evropské rady v Miláně, podle něhož musí Rada hledat způsoby ke zlepšení svých rozhodovacích postupů, vyhlásilo předsednictví záměr dokončit tento úkol co nejdříve.

Politické prohlášení vlád členských států o volném pohybu osob

Aniž jsou dotčeny pravomoci Společenství, spolupracují členské státy za účelem podpory volného pohybu osob, zejména v oblasti vstupu, pohybu a pobytu státních příslušníků třetích zemí. Spolupracují rovněž v boji proti terorismu, trestné činnosti, nedovolenému obchodu s drogami, uměleckými díly a starožitnostmi.

Prohlášení vlády Řecké republiky k článku 8a Smlouvy o EHS

Řecko se domnívá, že rozvoj politik a akcí Společenství a přijímání opatření na základě čl. 70 odst. 1 a článku 84 se musí uskutečňovat tak, aby nebyla poškozována citlivá odvětví hospodářství členských států.

Prohlášení Komise k článku 28 Smlouvy o EHS

S ohledem na vlastní vnitřní postupy Komise zajistí, aby změny vyplývající ze změny článku 28 Smlouvy o EHS nevedly k průtahům v odpovědích na naléhavé žádosti o změnu nebo pozastavení účinnosti sazeb společného celního sazebníku.

Prohlášení vlády Irska k čl. 57 odst. 2 Smlouvy o EHS

Irsko potvrzuje svůj souhlas s hlasováním kvalifikovanou většinou podle čl. 57 odst. 2, přeje si však připomenout, že pojišťovnictví představuje v Irsku zvláště citlivé odvětví a že vláda Irska musela přijmout zvláštní opatření na ochranu pojištěných i třetích osob. V souvislosti s harmonizací právních předpisů v oblasti pojišťovnictví vláda Irska očekává, že pokud by se Irsko ocitlo v situaci, kdy bude vláda Irska považovat za nezbytné přijmout zvláštní předpisy o postavení pojišťovnictví v Irsku, bude se moci spolehnout na pochopení Komise a ostatních členských států Společenství.

Prohlášení vlády Portugalské republiky k čl. 59 odst. 2 a k článku 84 Smlouvy o EHS

Portugalsko se domnívá, že vzhledem k tomu, že přechod od jednomyslného hlasování k hlasování kvalifikovanou většinou podle čl. 59 druhého pododstavce a článku 84 nebyl předpokládán při jednáních o přistoupení Portugalska ke Společenství a že podstatným způsobem mění *acquis communautaire*, nesmí poškozovat citlivá a klíčová odvětví portugalského hospodářství, a musí být přijímána zvláštní vhodná přechodná opatření, kdykoli to bude nezbytné, aby bylo zabráněno případným nepříznivým důsledkům pro tato odvětví.

Prohlášení vlády Dánského království k článku 100a Smlouvy o EHS

Dánská vláda konstatuje, že v případech, kdy má členský stát za to, že opatření přijatá za účelem harmonizace podle článku 100a nezachovávají vyšší požadavky na pracovní prostředí, ochranu životního prostředí a další požadavky uvedené v článku 36, umožňuje čl. 100a odst. 4 dotyčnému členskému státu přijmout vlastní opatření. Taková opatření budou přijata ke splnění výše uvedených požadavků a nesmějí vytvořit skrytý protekcionismus.

Prohlášení předsednictví a Komise o pravomocích Společenství v oblasti měnové politiky

Předsednictví a Komise se domnívají, že ustanovení o pravomocích Společenství v oblasti měnové politiky vložená do Smlouvy o EHS nebrání možnosti dalšího rozvoje stávajících pravomocí.

Prohlášení vlády Dánského království o Evropské politické spolupráci

Dánská vláda prohlašuje, že závěry hlavy III o spolupráci v oblasti zahraniční politiky není dotčena účast Dánska na spolupráci severských zemí v oblasti zahraniční politiky.

Předcházející text je ověřeným opisem jediného vyhotovení závěrečného aktu podepsaného v Lucemburku dne sedmnáctého února tisíc devět set osmdesát šest a v Haagu dne dvacátého osmého února tisíc devět set osmdesát šest při příležitosti podpisu Jednotného evropského aktu a uloženého v archivu vlády Italské republiky.

(podpis)

Oznámení o dni vstupu v platnost Jednotného evropského aktu podepsaného v Lucemburku dne 17. února 1986 a v Haagu dne 28. února 1986

Podmínky požadované pro vstup v platnost Jednotného evropského aktu podepsaného v Lucemburku dne 17. února 1986 a v Haagu dne 28. února 1986 byly splněny dne 24. června 1987, tato smlouva vstoupila v platnost podle svého článku 33 dnem 1. července 1987.